

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br.: IT-95-5/18-T

Datum: 6. mart 2012.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 6. marta 2012.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**JAVNA REDIGOVANA VERZIJA "NALOGA O NEKIM NERIJEŠENIM
PITANJIMA VEZANIM ZA PRIHVATANJE DOKUMENTARNIH DOKAZA",
IZDATOG 18. OKTOBRA 2010. GODINE**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), *proprio motu*, izdaje ovaj Nalog o nekim neriješenim pitanjima vezanim za prihvatanje dokumentarnih dokaza.

1. Dana 29. maja 2009. godine tužilaštvo je podnijelo zahtjev kojim je zatražilo da se, na osnovu pravila 92*bis* i 92*quater* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), prihvati veći broj izjava svjedoka i s njima povezanih dokaznih predmeta, a Pretresno vijeće je u vezi s tim donijelo nekoliko odluka, među kojima su i sljedeće:

- (i) Dana 2. novembra 2009. godine Pretresno vijeće donijelo je "Odluku po Šestom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje izjava umjesto iskaza *viva voce* na osnovu pravila 92*bis*: svjedoci koji su bili taoci", kojom je privremeno prihvatilo izjave svjedoka Michaela Cornisha (kao P52), Griffithsa Evansa (kao P51), Josepha Gelissena (kao P56) i Hugh Nightingalea (kao P50), pod uslovom da tužilaštvo dostavi te dokumente u obliku koji je u potpunosti u skladu s pravilom 92*bis*(B).
- (ii) Dana 10. novembra 2009. godine Pretresno vijeće donijelo je "Odluku po Prvom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje izjava i transkripata umjesto iskaza *viva voce* na osnovu pravila 92*bis* (svjedoci za jedanaest opština)", kojom je privremeno prihvatilo izjave Safete Hamzić (kao P71) i izjavu svjedoka Jusufa Avdispahića i s njom povezanu fotografiju (kao P70 i P105), pod uslovom da tužilac dostavi izjave svjedoka u obliku koji je u potpunosti ispunjava formalne uslove iz pravila 92*bis*(B).
- (iii) Dana 21. decembra 2009. godine Pretresno vijeće donijelo je "Odluku po Petom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje izjava i transkripata umjesto iskaza *viva voce* na osnovu pravila 92*bis* (svjedoci u vezi sa Srebrenicom)", kojom je privremeno prihvatilo niz pismenih izjava

Desimira Đukanovića (kao P406, P407 i P408), [REDIGOVANO] (kao P409, P410 i P411) i Slobodana Stojkovića (kao P412 i P413), dok tužilac za te izjave ne pribavi deklaracije propisane pravilom 92bis(B).

- (iv) Dana 9. februara 2010. godine Pretresno vijeće donijelo je "Daljnju odluku po Prvom zahtjevu tužilaštva na osnovu pravila 92bis (svjedoci za jedanaest opština)", kojom je promijenilo status pismene izjave Sakiba Husrefovića i tri s njom povezana dokazna predmeta tako da su ti dokumenti privremeno uvršteni u spis (kao P58, P81, P82 i P83), takođe pod uslovom da tužilaštvo pribavi deklaracije propisane pravilom 92bis(B).
- (v) Dana 5. marta 2010. godine Pretresno vijeće donijelo je "Odluku po Četvrtom zahtjevu tužilaštva na osnovu pravila 92bis za prihvatanje izjava i transkripata iskaza umjesto svjedočenja *viva voce* – svjedoci o opsadi Sarajeva", kojom je pismenu izjavu svjedoka KDZ289 privremeno prihvatilo pod pečatom (kao P486), uz obavezu da tužilaštvo pribavi tražene deklaracije na osnovu pravila 92bis(B).

2. Iako je od donošenja pomenutih odluka prošlo više od šest mjeseci, Vijeće od tužilaštva nije dobilo formalno obavještenje o tome da su za navedene izjave svjedoka i s njima povezane dokazne predmete pribavljene deklaracije. S tim u skladu, one će ostati privremeno prihvaćene.

3. Vijeće napominje i da je optuženi dostavio dopunske izjave svjedoka za svjedoke tužilaštva Vincentiusa Egbersa (kao D1),¹ Šefika Bešlića (kao D3)² i KDZ097 (kao D4),³ koje je Vijeće privremeno prihvatilo zbog toga što za njih još nisu dostavljene deklaracije na osnovu pravila 92bis(B). I te izjave su još uvijek privremeno prihvaćene, bez deklaracija na osnovu pravila 92bis(B).

¹ Odluka po Petom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje izjava i transkripata umjesto iskaza *viva voce* na osnovu pravila 92bis (svjedoci u vezi sa Srebrenicom), 21. decembar 2009. godine.

² Odluka po Zahtjevu tužilaštva da se formalno prihvate izjave svjedoka za Sarajevo, ovjerene na osnovu pravila 92bis, 9. juli 2010. godine.

³ Odluka po Drugom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje izjava i transkripata iskaza umjesto svjedočenja *viva voce* na osnovu pravila 92bis (svjedoci iz opština u ARK), 18. mart 2010. godine.

4. Osim pitanja koja se odnose na pribavljanje deklaracija za izjave svjedoka, u skladu s pravilom 92*bis*, Vijeće podsjeća i na to da je, prilikom donošenja odluka na osnovu pravila 92*bis* i 92*quater*, pod pečatom prihvatilo i znatan broj izjava svjedoka i transkripata, ali da je tom prilikom naložilo tužilaštvu da dostavi njihove javne redigovane verzije. Od donošenja posljednjeg takvog naloga prošla su oko tri mjeseca, a tužilaštvo ni do danas nije dostavilo javne redigovane verzije sljedećih izjava svjedoka i transkripata: P66, P68, P107, P109, P111, P113, P525, P651, P684, P706, P707, P713 i P714. Osim toga, Vijeće napominje da je u slučaju svjedoka KDZ070 transkript njegovog ranijeg svjedočenja prihvaćen (pod pečatom) kao dokazni predmet P340, ali da, kako se čini, na str. T. 3485 nedostaje dio transkripta s djelimično zatvorene sjednice. Zato tužilaštvo treba da dostavi čitav transkript, uključujući i dio s djelimično zatvorene sjednice na str. T. 3485.

5. Konačno, Vijeće podsjeća na svoju "Odluku po Zahtjevu tužilaštva za uvrštavanje u spis svjedočenja KDZ172 (Milana Babića) na osnovu pravila 92*quater*", od 13. aprila 2010. godine (dalje u tekstu: Odluka vezana za Babića), kojom su prihvaćeni samo oni dijelovi ranijeg svjedočenja Milana Babića u predmetima *Slobodan Milošević*, *Momčilo Krajišnik* i *Milan Martić* za koje smatra da su relevantni za ovaj predmet. Vijeće je tužilaštvu naložilo da u elektronski sistem za vođenje suđenja unese revidirane transkripte koji sadrže samo te relevantne dijelove svjedočenja, a da ostale rediguje.⁴ Tužilaštvo te dijelove Babićevog svjedočenja ni do danas nije unijelo u e-court.

6. S tim u skladu, Pretresno vijeće, na osnovu pravila 54 Pravilnika, ovim:

(a) **NALAŽE** tužilaštvu da do 3. decembra 2010. godine:

- i. dovrši s pribavljanjem deklaracija za one svjedoke čije su izjave i s njima povezani dokazni predmeti i dalje privremeno prihvaćeni, kako je to izloženo u par. 1 i 2;

⁴ Odluka vezana za Babića, par. 91.

- ii. dostavi Sekretarijatu javne redigovane verzije dokaznih predmeta P66, P68, P107, P109, P111, P113, P525, P651, P684, P706, P707, P713 i P714;
 - iii. unese u e-court kompletnu verziju dokaznog predmeta P340;
 - iv. unese u e-court relevantne dijelove transkripta svjedočenja Milana Babića, kako je to naloženo u Odluci vezanoj za Babića; i
 - v. pismenim putem obavijesti Vijeće da je dovršilo posao naveden pod (i), (ii), (iii) i (iv).
- (b) **NALAŽE** optuženom da do 3. decembra 2010. godine:
- i. dovrši s pribavljanjem deklaracija za Vincentiusa Egbersa, Šefika Bešlića i KDZ097, čije su dopunske izjave svjedoka i dalje privremeno prihvaćene; i
 - ii. pismenim putem obavijesti Vijeće da je dovršio taj posao.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 6. marta 2012. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]